

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
62 Elizabeth II

N° 159

Thursday, May 2, 2013

Le jeudi 2 mai 2013

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Batters
 Bellemare
 Black
 Boisvenu
 Braley
 Buth
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dagenais
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 McIntyre
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oh
 Oliver
 Patterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Rivest
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Tardif
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Wells
 White
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Ataullahjan
 Baker
 Batters
 Bellemare
 Black
 Boisvenu
 Braley
 Buth
 Campbell
 Carignan
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan

Dagenais
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Downe
 Doyle
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Enverga
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Maltais
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 McIntyre
 Mercer

Merchant
 Meredith
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ngo
 Nolin
 Ogilvie
 Oh
 Oliver
 Patterson
 Plett
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard

Rivest
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Seth
 Sibbeston
 Smith (*Saurel*)
 Stewart Olsen
 Tardif
 Unger
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Wells
 White
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Government Response, dated May 2, 2013, to the fourteenth report (interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Canada's Clinical Trial Infrastructure: A Prescription for Improved Access to New Medicines*, tabled in the Senate on November 1, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1596S.

(Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology)

Government Response to the fifth report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *Internet, new media and social media: Respect for language rights!*, tabled in the Senate on October 25, 2012.—Sessional Paper No. 1/41-1597S.

(Pursuant to rule 12-24(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Official Languages)

Presenting or Tabling of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Gerstein, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its eleventh report (*Bill S-17, An Act to implement conventions, protocols, agreements and a supplementary convention, concluded between Canada and Namibia, Serbia, Poland, Hong Kong, Luxembourg and Switzerland, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes, without amendment*).

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its twelfth report (*Bill C-383, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act and the International River Improvements Act, without amendment*).

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Lang, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse du gouvernement, en date du 2 mai 2013, au quatorzième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *L'infrastructure des essais cliniques au Canada : Ordonnance pour améliorer l'accès aux médicaments*, déposé au Sénat le 1^{er} novembre 2012.—Document parlementaire n^o 1/41-1596S.

(Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie)

Réponse du gouvernement au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Internet, nouveaux médias et médias sociaux : des droits linguistiques à respecter!*, déposé au Sénat le 25 octobre 2012.—Document parlementaire n^o 1/41-1597S.

(Conformément à l'article 12-24(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont renvoyés d'office au Comité sénatorial permanent des langues officielles)

Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Gerstein, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le onzième rapport de ce comité (*projet de loi S-17, Loi mettant en œuvre des conventions, des protocoles, des accords, un avenant et une convention complémentaire conclus entre le Canada et la Namibie, la Serbie, la Pologne, Hong Kong, le Luxembourg et la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts, sans amendement*).

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le douzième rapport de ce comité (*projet de loi C-383, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales et la Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux, sans amendement*).

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Lang, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, in accordance with rule 10-11(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures, introduced in the House of Commons on April 29, 2013, in advance of the said bill coming before the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, conformément à l'article 10-11(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures, déposé à la Chambre de communes le 29 avril 2013, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Third Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Senate Public Bills — Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ogilvie, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), with a recommendation*), presented in the Senate on November 22, 2012.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Merchant, moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations).

After debate,

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Troisième lecture

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Rapports de comités

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ogilvie, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC), avec une recommandation*), présenté au Sénat le 22 novembre 2012.

Après débat,

L'honorable sénatrice Tardif, au nom de l'honorable sénatrice Merchant, propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières).

Après débat,

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reports of Committees — Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day, that the ninth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *A Study of the New Veterans Charter*, tabled in the Senate on March 21, 2013, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Minister of Veterans Affairs being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 5 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 144, 161, 158, 128, 143, 147 and 75 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 22, 67, 59, 57, 35, 45, 40, 9, 18, 60, 50, 3, 66, 62, 56 and 19 were called and postponed until the next sitting.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, May 7, 2013 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Report of Export Development Canada, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1592.

Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1593.

Rapports de comités — Autres

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day, que le neuvième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Une étude de la nouvelle charte des anciens combattants*, déposé au Sénat le 21 mars 2013, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Anciens combattants étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 5 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 144, 161, 158, 128, 143, 147 et 75 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 22, 67, 59, 57, 35, 45, 40, 9, 18, 60, 50, 3, 66, 62, 56 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 7 mai 2013, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport d'Exportation et développement Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/41-1592.

Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n^o 1/41-1593.

Report of the Canada Development Investment Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/41-1594.

Agreement for RCMP policing services made between Canada and the provinces of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island and Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/41-1595.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:38 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 7, 2013 at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Eaton (*May 2, 2013*).

The Honourable Senator Seth replaced the Honourable Senator Meredith (*May 2, 2013*).

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator Seth (*May 1, 2013*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Frum (*May 1, 2013*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Patterson (*May 2, 2013*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Martin (*May 1, 2013*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Wells (*May 2, 2013*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Lang (*May 2, 2013*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Nolin (*May 2, 2013*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Dawson (*May 1, 2013*).

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/41-1594.

Entente des services de police de la GRC conclue entre le Canada et les provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, l'Île-du-Prince-Édouard et l'Alberta, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/41-1595.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 38, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 7 mai 2013, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 2 mai 2013*).

L'honorable sénatrice Seth a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 2 mai 2013*).

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénatrice Seth (*le 1^{er} mai 2013*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénatrice Frum (*le 1^{er} mai 2013*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 2 mai 2013*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 1^{er} mai 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 2 mai 2013*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 2 mai 2013*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 2 mai 2013*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 1^{er} mai 2013*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Doyle replaced the Honourable Senator McInnis (*May 2, 2013*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Seidman (*May 2, 2013*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Tardif (*May 1, 2013*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Fraser (*May 1, 2013*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Dawson (*May 1, 2013*).

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Carignan (*May 1, 2013*).

The Honourable Senator McInnis replaced the Honourable Senator Doyle (*May 1, 2013*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Munson (*May 1, 2013*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Cordy (*May 1, 2013*).

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Downe (*April 30, 2013*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Jaffer (*May 2, 2013*).

The Honourable Senator Batters replaced the Honourable Senator Wells (*May 1, 2013*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Duffy (*May 2, 2013*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Demers (*May 2, 2013*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Mercer (*May 1, 2013*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Hubley (*May 1, 2013*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Martin (*May 1, 2013*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Dyck (*May 1, 2013*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Cordy (*May 1, 2013*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Doyle a remplacé l'honorable sénateur McInnis (*le 2 mai 2013*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénatrice Seidman (*le 2 mai 2013*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénatrice Tardif (*le 1 mai 2013*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénatrice Fraser (*le 1 mai 2013*).

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 1 mai 2013*).

L'honorable sénatrice Seidman a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 1 mai 2013*).

L'honorable sénateur McInnis a remplacé l'honorable sénateur Doyle (*le 1^{er} mai 2013*).

L'honorable sénatrice Tardif a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 1^{er} mai 2013*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 1^{er} mai 2013*).

L'honorable sénatrice Fraser a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 30 avril 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénatrice Jaffer (*le 2 mai 2013*).

L'honorable sénatrice Batters a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 1^{er} mai 2013*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 2 mai 2013*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 2 mai 2013*).

L'honorable sénatrice Cordy a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 1^{er} mai 2013*).

L'honorable sénatrice Dyck a remplacé l'honorable sénatrice Hubley (*le 1^{er} mai 2013*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 1^{er} mai 2013*).

L'honorable sénatrice Hubley a remplacé l'honorable sénatrice Dyck (*le 1^{er} mai 2013*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénatrice Cordy (*le 1^{er} mai 2013*).